

Westergeest (Gem. Hollumerland) B.34 b.

1. s̄t̄da hin. ð̄ v̄ik̄l sygs dan bin̄s̄a ba.ŋ
2. m̄i fr̄. ð̄ jo.uta blum̄a v̄eter
3. si sp̄nd̄ t̄s̄nt̄var̄x sl̄ns̄ n̄gmar̄
me.̄ masin̄:
4. ha.̄k̄j̄n̄ i. sv̄. ð̄ v̄irk̄
5. v̄bd̄st̄ skip̄ h̄riḡð̄k̄ b̄sk̄m̄ala b̄.la
6. d̄at̄im̄ar̄m̄an̄ ha.̄tn̄ spl̄nt̄or̄ in̄s̄ f̄ȳor̄
7. da.̄skip̄er̄(di) sl̄k̄om̄ um̄a muls̄
8. in̄d̄st̄ fab̄rik̄ i. zne.̄ ð̄ta ḡjen̄
9. k̄um̄ j̄z̄ f̄aj̄ka
10. me.̄ h̄f̄j̄o. u. war̄ bi.̄or̄ || bat̄. s̄|| ð̄y. gl̄ez̄ bi.̄or̄||
re.̄mor̄ vin̄ (roemer wijn)|| (h̄j̄el̄m̄ȳal̄
halve liter)||
11. br̄m̄ y. s̄f̄j̄o. u. war̄ pu.̄t̄ k̄jesn̄
12. si ha.̄ me.̄ ha.̄ fi.̄ van̄ tre.̄ ð̄ja f̄lez̄vin̄
v̄bd̄r̄ȳn̄
13. hi vu mi ha.̄n̄ me.̄ ð̄ st̄ok̄ || kn̄ep̄oll̄||
14. ik ha.̄ s̄in̄kn̄ib̄al̄ s̄ju.̄n̄
15. s̄nt̄ark̄lar̄. ð̄j̄o val̄net ful̄ me.̄ ð̄ v̄.̄ndi.̄n̄
16. f̄k̄ b̄i.̄m̄ b̄li.̄: d̄sk̄net me.̄ h̄arḡi.̄ ð̄ b̄in̄
17. ik ha.̄t̄ net̄ di.̄ ð̄jer̄
18. va.̄ ha.̄t̄ di.̄n̄ - d̄it̄e.̄ ð̄r̄ ð̄.̄k̄um̄t̄
19. sp̄rn̄- sp̄r̄z̄.̄x̄- z̄.̄gab̄ol̄
20. p̄et̄- muls̄- hu.̄st̄; ba.̄n̄- b̄ans̄.̄ut̄
gre.̄da (weiland) - mi.̄ek̄lo.̄n̄: (graslanden
omte maaien) - ve.̄ek̄lo.̄n̄ (grasland omte
laten weiden); p̄ud̄stu.̄d̄l̄; ha.̄ḡd̄;
k̄rik̄at̄- f̄rosk̄ȳ; fl̄nt̄or̄
21. di ke.̄ ð̄l̄ brox̄te hi.̄d̄o ve.̄d̄lt̄ v̄.̄nt̄
f̄ext̄n̄
22. du.̄ h̄riḡð̄k̄ str̄m̄ k̄ra.̄t̄sis̄ f̄am̄
23. In̄j̄ol̄ ð̄lit̄n̄ pr̄v̄ta- of̄ p̄r̄nt̄a skip̄m̄
slo.̄po
24. hi ha.̄t̄z̄z̄ ð̄ke.̄ ð̄amb̄f̄a.̄n̄: hu.̄n̄ han̄
25. j̄o.̄ mi.̄ tra.̄. bre.̄da st̄jn̄: || bre.̄da-
da.̄ bre.̄st̄||
26. d̄st̄ st̄ond̄ be.̄lt̄ st̄j̄lt̄ net̄ me.̄ ð̄
27. di mon̄ ha.̄tn̄ l̄bm̄- of̄ le.̄ van̄ v̄n̄
pr̄.̄s̄
28. da.̄dy. val̄x̄net̄ in̄ he.̄ ð̄l̄ bl̄ḡ.̄n̄
29. da.̄sk̄a.̄ l̄ben̄ ha.̄ me.̄ me.̄ star̄ ne.̄ise.
ta.̄west
30. ik̄mar̄ t̄oge.̄ ð̄st̄ k̄le.̄ ð̄ve.̄ ð̄xa (ik moet toch
eerst klaar wesen?) || ik̄inet̄ k̄uma (ik
kan niet komen) ||
31. da.̄b̄ist̄n̄ (the caal voor hoeien) me.̄ i.̄ ja
gra.̄. l̄im̄v̄.̄d̄l̄ int̄ d̄ri.̄ȳhan̄
32. hi.̄k̄inet̄ ne.̄ i.̄ s̄i.̄ v̄n̄k̄.̄ hi.̄ha.̄t̄ p̄in̄ind̄
ke.̄l̄
33. set̄z̄ ð̄st̄k̄ in̄di.̄bi.̄ ð̄z̄am̄
34. ð̄.̄ ð̄ ke.̄ḡl̄j̄a val̄net̄ me.̄ ð̄di.̄n̄
35. tu.̄j̄n̄- k̄ha.̄t̄ ol̄tra.̄ke.̄ ð̄r̄v̄.̄ndi.̄t̄v̄pm̄,
36. d̄ip̄a.̄t̄k̄net̄rip̄- da.̄s̄t̄a nov̄ito p̄t̄n̄in̄
37. si b̄ine.̄ ð̄t̄l̄.̄n̄- of̄ s̄ib̄nt̄l̄.̄nȳt̄
38. si ha.̄t̄om̄ e.̄ ð̄st̄ h̄ulp̄m̄ um̄at̄ j̄st̄ v̄pt̄
me.̄tsj̄an̄
39. hi.̄s̄t̄ no.̄ ð̄t̄ net̄ fi.̄ ð̄b̄i.̄ȳo
40. si.̄t̄da hel̄ta f̄an̄ mol̄ka v̄vl̄kv̄it̄
41. da.̄m̄a.̄ma.̄t̄ f̄ua.̄ si.̄fr̄.̄u.̄v̄pk̄uma
42. in̄da s̄nt̄sa.̄ma.̄r̄ sw̄ema.̄t̄z̄ḡfa.̄rl̄ak̄
43. hi.̄ha.̄t̄b̄lt̄- of̄ p̄nt̄a p̄ra.̄ ts̄z̄v̄md̄st̄or̄
sa.̄ster̄kes
44. vi.̄ma.̄t̄da hel̄ta f̄an̄ ha.̄ ð̄j̄im̄a da.̄
v̄.̄t̄a hel̄ta
45. h̄elp̄z̄ v̄md̄st̄ be.̄t̄ v̄pt̄at̄ln̄
46. ȳz̄m̄l̄st̄or̄ts̄u.̄f̄et̄ ð̄m̄v̄d̄or̄
47. si ha.̄ v̄eds̄ var̄.̄t̄ff̄i.̄s̄t̄a sp̄r̄n̄o k̄u.̄(?)
48. da.̄t̄ym̄ ð̄s̄t̄da be.̄m̄ int̄j̄s̄
49. dr̄.̄e.̄st̄st̄rȳt̄a t̄xt̄
50. da.̄t̄ȳn̄d̄et̄ (de klok luidt) f̄ua.̄ ð̄pre.̄k̄
51. sp̄e.̄c̄- k̄rik̄at̄d̄rl̄- ȳt̄bre.̄idz̄-
dv̄n̄stro.̄.̄ȳs̄ (mest strooien) sk̄t̄bu.̄si
(mest fijnslaan) - b̄.̄d̄.̄la sm̄.̄.̄zo
52. di.̄f̄ra.̄ ha.̄t̄ hi.̄ ð̄k̄.̄ ð̄k̄n̄p̄a.̄l̄tn̄)

53. sin heit haetam se li tan ne. skua lo
 ge. ttn
 54. ik haetam daret om sa let bit veder
 l. ts ta ge. an
 55. mus klo. raga hoklin. sjextm jinet
 fuls
 56. stijn. patn bine. et vorax. k. wa pat
 (gris met blauw)
 57. o van // hntste. (haardstede). hndvbs
 (asgat by open haard) // tar yall
 58. i ma. tist noxta ko. et vmta ke. etsn
 59. di ke. az. j. u. en helder g. xit
 60. hi lu. ket hindar v. ana stnt
 61. du kar. m. j. im j. r. ala j. r. m. et fe. st
 62. drunne. se. datxet folmar. ktis
 63. du se. xst mi vvl ma. du ha. st naks
 tsj. mi se.
 64. da sveldsis koma int k. a. t ver
 65. sist ju. t neta da. myn
 66. me. jo si ek gr. xtsi s
 67. si mo. ter istikn
 68. et ha. tn va. rama dei vest ta. da. ju. nyt
 69. dat jugkja rint up ble. et f. urtn
 70. da siln ba. st indikona
 71. ik vu. vvl sta postn bri. ar broxt
 72. ik ha. fina v. ant hart
 73. svka dva. zbv. oddars kincknet me.
 umge. an
 74. ne. kufidri. yky ha. rit hinder fuada
 ne. jo kar.
 75. ik b. v. v. k. a. t. x. son. fana m. v. n. sl
 76. da sv. fana k. v. n. v. ha. te. k. solda. t. vest
 77. vist j. r. v. e. mar. kar. ta v. jan. sp. ob. gal
 78. di ru. z. n. ha. lana tua. n. of stekers
 79. ik l. jor. der. g. r. v. n. f. a. n
 80. et bentsi vi. ol. ve. jetat do. pt. v. a. ku
 81. sin c. r. n. r. na. e. sin e. g. v. et. v. et. r. ja
82. ha. far. mka izme. d. tk. urka ne. t. brsta
 gi. an vmt. amb. e. jan ta sikjan
 83. da misn trin yta b. icolar
 84. hi ra. zda. of skrjo. da. gu. et lu. t. (flinkheid)
 85. et vido m. skan niks v. o. sto dva. n. x
 um et jilt
 86. da mul. isha. drux fa. na. tu. est
 87. di ve. i. rint me. i. am. bu. xt - et. x. n. e. f. j. idar
 dat. um
 88. ik ha. on trum. k. x. t. fu. ad. lits. j. r. y. a
 89. da bu. k. ismu. at. in. b. o. et. kua. sta
 90. si. feska vi. o. net. la. y. ma. v. v. l. mo. i
 91. ont. ska. et. t. i. s. t. n. o. g. et. ve. sta
 92. d. ja. ngar ma. tu. k. sj. ts. k. in. a. || d. frem. da
 sk. at. or. (en vreemde snuiter)||
 93. sjugaz. ost. min. hu. et. k. fina. k. i. sta
 94. ik vit. net. ve. k. em. si. k. j. ma. t
 95. d. tk. u. o. t. s. helder. et. be. est. fu. a. t. bi. et
 96. ik must. vks. v. l. u. et. d. r. y. ka. um. v. a. n. t. o
 ster. k. j. o. n
 97. ik sil. et. ink. u. o. g. j. e. et. i. n. t. b. u. t. h. y. s
 hel. j. o.
 98. mi. bru. er. vi. va. r. x
 99. har. tn. gr. n. t. a. k. it. o. || da sup. m. b. r. e. ka. rr
 (de karnemelksepap. kar)||
 100. di sup. i. s. t. in. e. su. o. r. - st. j. u. o. r. em. a. r. me.
 v. v. r. v. m
 101. vi sun. di. put. in. u. o. r. o. f. u. l. m. i. t. a. k. in. a
 102. da. fol. t. ne. a. t. v. p. h. m. t. a. se. y. n
 103. hi. k. v. m. t. no. i. t. n. m. o. n. y. t. a. t. et
 104. in. it. a. t. y. t. b. e. r. g. o. d. i. t. f. j. u. o. r. s. p. o. e. t. j. o
 105. du. a. r. s. t. e. o. v. v. l. v. b. d. r. k. a. || try. w. d. (duiven)||
 106. to. ha. s. (hartingen) I. k. s. skip. t. j. i. n. s
 b. r. e. a. g. o. v. o. f. a. r. t. (legen de brug gevaren)
 107. du. ma. s. t. s. k. u. m. a. v. m. y. s. f. o. s. l. o. t. a. b. s. j. e. n
 108. hi. i. s. f. a. s. t. j. o. u. t. (Leeuwarden) k. o. m. me.
 m. d. i. k. s. b. o. t. me. i. j. i. l. t

- 109 di do.ər is fā² bu. kānhs.²t marks
 110. mtrz.² da frz.² mart na. ijs hins
 111. ik har² h̄j² ḡfesjida mart vi.² ḡfz.² gu.²t si.² at
 112. da brz.² war se.² it st i² nōkta dju.² r umt²
 b.² u wən
 113. ba.² k̄² - ik² ba.² k̄² - du ba.² k̄² - hi ba.² k̄²
 ba.² k̄² - vi ba.² k̄² - ik² ba.² k̄² - du ba.² k̄²
 hi ba.² k̄² - vi ba.² k̄² - vi ha.² ba.² k̄²
 114. bi.² r̄² - ik² bi.² r̄² - du bi.² ost - hi bi.² st - vi
 bi.² r̄² - bi.² r̄² vi - ik² be.² r̄² - ik² ha.² be.² r̄²
 be.² r̄² si ek
 115. t̄z̄n² l̄ts̄n² mar² hi i² gu.² st
 116. du k̄². st j̄z̄r a.² ijs² k̄ter. ijs upa marks
 117. hi har² t se.² i hi su v.² mi t I.² yko
 118. da far.² m se.² dotor galik hi.²
 119. d² vi.² n:² fiif pri:² z²n
 120. u.nder di i. habe.² m le.² z² amprvta ekols.
 121. st v̄ter² i² v.² na sv.² t² - st si.² st ol
 122. st he.² i² n² gri.² n- t̄nsma² k̄krt meent
 123. s² u² v̄t marks me.² ona.² || st x.e.l. of
 st gel fa²n: a.² i² (de gele dooier) || d² j̄z̄r d² (dooier) ||
 124. d² t² b² imka sil de.² net be.² st vula
 125. da p̄st v.² r̄² har² xu.² r̄² da vin
 126. y.² d.² t² hys i² z.² o.² bar.² nt
 127. da molka r̄nta ku ytat ja.² r̄² || di² ru
 l̄ts̄ molka r̄nta (laat de melk lopen) || sp̄e. t̄att²
 l̄ts̄ molka r̄nta
 128. da kostar t̄ca b̄ngel || krys- krys² ||
 129. da tru.² d² j̄rms bu. ga tru. gu. ndorat x̄vixt
 130. da t̄va. dytses kom: - of kalm: butndv.² or
 131. si ha.² him bunt em blz.² u sle. n
 132. da sjø. i² v̄datm || v̄teraz || flz.² ||
 133. dar le. i² tn park - of bñlt smi.² || grz.² (dick) ||
 134. st i² skuft lin st di sju. an har. || i. v̄xthe. et. ||
 135. d² k̄em v̄t slhi. el mer. ijs st. t
 136. d² a² n - ik² dugat - du dv̄xtat - hi dv̄xtat -
 vi dugat - j̄m dugat - si dugat - ik² di. st -
 du distat - of du di. st - hi di. st - vi di. n: st -
 j̄m di. n: st - si di. n: st - di rk̄d at -
 di. d² doratmar - di. n: zatmar - of din: zatmar
 137. do. p̄a - do. p̄jark - do. pfunt - da ssldatn
 138. teskj² - hitesk² - hitesk² - hi har² teskj²
 139. bina - ik² bin - du bi. st - hi bint - vi
 bint - j̄m bina - si bina - bint r̄ - ba. ndor -
 ik² har² bu. n
 140. Locale landmaten: p̄omjst (pondemaat) -
 m e.² t (1 1/2 pondemaat) - sp̄in (1/20
 pondemaat).
 141. Locale waternamen: d² d. d² swemar (de oude
 Zwemmer) - d² ne. ijs swemar (de nieuwe Z.) - d² d. d² -
 da tre kfe. st (trekvaart) - sj̄o. u. k̄jəm u. v̄z̄gat
 ("sjoukje - moeisgat") - d² d. d² me. st -
 sv. ḡrf fe. st (zwagervaart)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Vestorje. ^{o st}

De inwoners heten: Westergaastermars

Geen bijnaam. (Geen bijnaam bekend.)

Wantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 600 (Gem. Kollumerland 10.448)

Baalt oestand. De voornaamste buurten zijn: Kalkhuz buurn (Kalkhuus).

tri. 2 ma- ds v2. 2d olik (Woudweg) - of: v2. 2d by. 2rn (Weerdburen) - kettenvi. or -
Zij vertonen geen lokale verschillen. Het overwegende deel spreekt het plaatselijke dialect, zeer weinigen het Stellumer dialect of Nederlands. In het publ. leven wordt het plaatselijke dialect gebezigd. De bevolking bestaat hoofdz. van veeteelt, er zijn veel kleine bedrijven. Enkelen gaan naar een naburige zuivelfabriek en enkelen naard'e Olixfabriek te Leeuwarden. Er komen geen arbeiders van buiten hier werken. De marktplaats is Leeuwarden, winkelplaats is naast Leeuwarden ook Dokkum.

Zegslieden. 1. Jacob Heines de Bruin; 61 j.; hier geb.; veehouder; altijd hier gewoond; v. van hier, M. van Oudwoude; spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. Maatje Jans Yohkema; 69 j.; hier geb.; huisservant; altijd hier gewoond; V. en
M. beide van hier; spreekt steeds plaatsel. dialect.